

高校翻译专业人才的考证现状调查研究

——以安徽科技学院翻译专业近三年毕业生为例

李妞妞

安徽科技学院外国语学院 安徽凤阳 233100

摘要: 本文就安徽科技学院翻译专业近三年毕业生的考证现状与就业状况进行调查分析,并提出了高校如何调整课程设置、教学内容的思考与建议。对于高校培育翻译专业人才,提高毕业生综合能力,具有一定参考价值。该研究供翻译本科专业高校同仁们参考。

关键词: 翻译本科;技能证书;就业;教育;研究

引言

2021年5月31日,习总书记在十九届中央政治局第三十次集体学习时指出,要全面提升国际传播效能,建造适应新时代国际传播需要的专门人才队伍,加强高校学科建设和后备人才培养。

安徽科技学院作为安徽省示范应用型本科高校、教育部卓越工程师教育培养计划高校,为进一步深化教育教学改革,通过了解该校毕业生的证书持有情况和就业情况,高校可以调整课程设置、教学内容,以更好地培养适应行业需求的人才。该研究还为高校与翻译行业建立更紧密的联系提供依据,帮助高校更好地了解行业需求,调整培养目标和方式。

1. 人才就业市场中翻译岗位现状 当前翻译行业发展趋势

截至2023年12月31日,全国范围内(不含港澳台地区)经营范围包含翻译业务的企业数量为623,260家,以翻译为主营业务的企业数量为11,902家。国内翻译企业总产值继续保持稳步增长,相较2022年增长了5.6%。北京是国内翻译企业数量最多的地区。信息与通信技术、教育培训、政府外事交往是翻译业务量排名前三的领域。

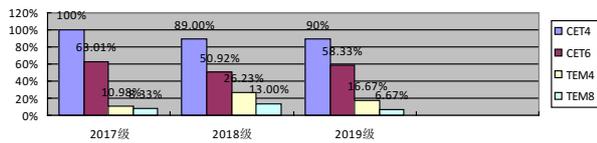
在翻译技术发展与创新方面,经营范围中含有“机器翻译与人工智能翻译”业务的企业数量持续迅速增长,由2022年底的588家增长至2023年底的839家。翻译技术发展前景广阔,八成以上翻译企业积极拥抱大模型技术,七成以上相关院校开设有机翻译相关课程。

就业市场对于翻译专业本科毕业生的任职要求(部分)

表 招聘公司对翻译专业人才的需求一览表(部分)

相关公司	招聘岗位	任职要求
北京 xxx 文化传媒公司	海外事业部翻译实习	大学英语六级,英语专业四级,英语专业八级优先
福州 xxx 信息技术有限公司	英文翻译	本科及以上学历,有CATTI二级证书或专业八级证书者优先
上海 xxx 实业有限公司合肥分公司	英语文案编辑	本科及以上学历,英语专业四级或同等数以上英语类证书
(湖南)长沙 xxx 翻译有限公司	英语翻译	大学本科以上学历,专业不限,大学英语六级或专业英语八级证书、CATTI笔译二级优先;
北京 xxx 律师事务所	英语专利翻译	CATTI翻译资格证(笔译)三级及以上,英语专业八级,大学英语六级
上海 xxx 翻译有限公司	翻译项目助理	大学英语六级或专业英语八级以上;
广州 xxx 翻译服务有限公司	英语翻译	英语专业四级、大学英语六级证书以上或全国翻译专业资格(水平)考试三级证书或同等资历
重庆 xxx 汽车驱动系统有限公司	英语翻译兼外贸助理	要求大学英语六级或专业英语四级及以上

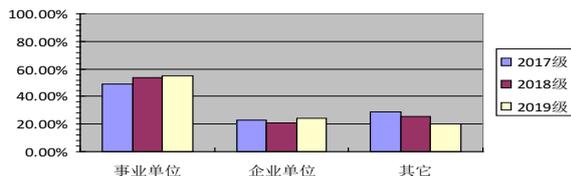
2 本校近三年翻译本科毕业生就业基本情况 近三年毕业生所考取的相关技能证书



2.1 行业领域

因为遭受疫情侵袭，毕业生们在面临择业时，倾向选择有保障性的工作岗位。本校毕业于翻译专业的学生更多趋向从事于事业单位，选择在企业单位工作的人数起伏不定，选择其他职业的人数不断减少，具体情况详见表 1、2。

表 1 安徽科技学院近三年毕业生就业行业比例数据统计表



进一步调查发现，我校从事翻译领域的近三年毕业的翻译专业学生选择口译领域的占比最少，选择笔译领域的毕业生是口译的三倍，选择其他行业的人员超过一半的比例数据详见表 2。

表 2 近三年从事翻译行业的翻译本科毕业生就业领域数据统计饼图



根据数据显示，即使口译领域分支繁多，但是该校毕业生还是倾向于选择笔译和其他就业领域。其中占比例较大的笔译从事人员均是由于自身拿到本专业技能证书获得的就业机会，他们多选择在出版社、各种公司的海外业务、文旅局等能与其他非母语者打交道的职业岗位工作；选择其他工作岗位的人员最多，分别为教师、公务员、辅导员、销售、在职考研、自己或者和同他人创业等。

3. 对本校课程调整以及教学内容的反思与建议

数据反思

根据调查数据显示，本校研究对象在选择工作时

更倾向于选择笔译相关的行业，口译人才较少，侧面反映出学生在沟通、表达方面的能力有所缺失。

研究对象的专业英语四级、专业英语八级的通过率都不高，这两个考试不仅是学生英语水平的重要证明，也是许多用人单位评价求职者英语能力的重要参考，同时，它们也是衡量高校英语专业教学质量的一个重要指标。因此，该校可能需要从教学方法、学生学习策略、课程设置等多方面进行分析和改进。

可改进之处

第一：如今是 AI 智能与翻译行业紧密联系的年代，翻译专业学生在不断增强自身双语水平的同时，也要学习新型翻译技术，了解翻译辅助工具（例 Trados、memoQ 等）的基本使用方法，因此，高校应引入计算机辅助翻译工具和其他相关技术，将教育融入翻译技术课程，如计算机辅助翻译、术语管理、翻译项目管理等，以适应数字化时代的翻译需求；

第二：高校也可明确翻译专业的定位，发展具有自身特色的课程体系。例如，西安电子科技大学外国语学院的翻译专业以科技翻译为特色，注重培养学生的电子信息技术背景和跨文化交际能力；

第三：针对专业能力证书考试通过率，高校可建立激励机制，对在不同考试中不同表现的学生给予不同层次的奖励，鼓励学生积极备考；

第四：在口语能力提升方面，高校英语角的内容有待丰富并加以重视。

参考文献：

[1] 习近平在中共中央政治局第三十次集体学习时强调：加强和改进国际传播工作 展示真实立体全面的中国 [NOL]. 人民日报，2021 年 6 月 2 日第一版

[2] 中国翻译协会 .2024 中国翻译行业发展报告 [J].2024:23-33

基金项目：

大学生创新创业训练计划项目省级课题“高校翻译专业人才的考证现状调查研究——以安徽科技学院翻译专业近三年毕业生为例”，项目编号：S202310879248

大学生创新创业训练计划项目省级课题“近三年外语专业学生就业调查研究——以安徽科技学院外国语学院为例”，项目编号：S202410879235